

Titulación	Tipo	Curso
Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	4

Profesor/a de contacto

Nombre : Minkang Zhou Gu

Correo electrónico : minkang.zhou@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Idioma Chino VII, Comprensión y Producción de Textos Escritos y Orales:

La asignatura es la continuación del curso anterior de Idioma VI: Chino Moderno. Es una asignatura de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento, que requiere los conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y de la estructura de los caracteres y la de la escritura, por lo tanto, se recomienda haber aprobado todas las asignaturas anteriores de la lengua china escrita y oral de los niveles I, II, III, IV, V i VI.

Objetivos

Idioma VII, Comprensión y Producción de Textos Escritos y Orales:

La asignatura tiene como objetivo la consolidación y ampliación de los conocimientos de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en el primer, segundo y tercer curso. La docencia de este semestre consiste principalmente en la consolidación y la ampliación de los conocimientos básicos de la gramática china adquiridos en primer, segundo y tercero, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación y de la escritura; el desarrollo de la capacidad de lectura y comprensión de textos en chino del nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. Se realizará de manera continuada trabajos enfatizando en la clasificación y en la síntesis de las estructuras complejas de la lengua china, con el fin de ayudar a los estudiantes a dominar mejor el uso lingüístico y social en torno a la sociedad moderna de China y Taiwán. Y además, haremos más prácticas orales dentro y fuera de clase de forma más activa para alcanzar al nivel óptimo de la producción oral comunicativa en chino.

Resultados de aprendizaje

1. Comunicar haciendo un uso no sexista ni discriminatorio del lenguaje.
2. Describir aspectos lingüísticos del chino utilizando terminología especializada.
3. Describir aspectos lingüísticos del chino con un tono divulgativo no especializado.
4. Reconocer estructuras básicas en chino y describirlas utilizando la terminología adecuada.
5. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.

6. Valorar cómo los estereotipos y los roles de género inciden en el ejercicio profesional.
7. Resolver problemas de comunicación intercultural.
8. Velar por la calidad del propio trabajo.
9. Interpretar la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos.
10. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
11. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de China para poder comunicarse.
12. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de China para poder comunicarse.
13. Integrar y aplicar los conocimientos culturales de China para poder resolver problemas de comunicación.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos de nivel intermedio (B1, B2).
16. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos de nivel intermedio (B1, B2).
17. Producir textos orales de nivel intermedio (B1, B2) adecuados al contexto y con corrección lingüística.
18. Producir textos escritos, de un nivel intermedio, adecuados al contexto y con corrección lingüística.

Contenidos

En esta asignatura se estudiarán más a fondo los contenidos del libro Discover China 3, destinadas al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios como cuentos, juegos chinos, películas. De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

-
- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos. Corregir los errores frecuentes de la pronunciación; consolidar los conocimientos adquiridos de los cursos anteriores
-
- Leer correctamente y fluidamente textos en chino
-
- Aplicación del sistema de transcripción y pinyin en el aprendizaje de nuevo vocabulario chino
-
- Identificación de los distintos componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas), mejorar la escritura en el ordenador.
-

Léxico morfológicos:

-
- Repaso y ampliación de las claves de uso frecuente
-
- Reconocimiento y escritura de caracteres chinos nuevos.
-

Gramaticales y de vocabulario:

-
- Aprender oraciones comparativas, expresar sugerencias, expresar ejemplos con estructuras específicas, expresar que algo es lo contrario a lo que se espera, sacar conclusiones.
-
- Expresar contraste, capacidad.
-
- Vocabulario sobre edificios escolares, alrededores y vida en la ciudad y campo, medio ambiente, artes marciales y películas.
-

De comunicación oral y escrita:

-
- Ser capaz de hacer comparaciones mostrando preferencias, hablar de sentimientos.
-
- Poder llevar acabo una entrevista, expresar elogios y respeto.
-
- Ser capaz de usar exclamaciones, hablar sobre cualidades físicas, habilidades y talento.
-
- Escribir redacciones sobre comparaciones sencillas, un informe sobre un problema y sobre películas.
-

Funcionales:

-
- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español
-
- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas
-
- Ser capaz de comprender los materiales de comprensión oral real de nivel intermedio
-
- Conocer las costumbres sociales y culturales relacionadas con el tema del texto
-
- Ser capaz de comprender los comentarios de los compañeros relacionados con el tema del texto
-
- Poder escribir lo que puede decirse en chino sobre el tema con una velocidad correcta
-
- Poder expresar oralmente una idea completa y coherente con la lógica básica
-

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Preparación de actividades de la expresión escrita y oral	24	0,96	2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 18
Estudio y práctica del vocabulario nuevo	23	0,92	4, 9, 14, 15
Preparación de actividades de la expresión oral	23	0,92	3, 7, 10, 14, 16, 17

clase	40	1,6	2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 18
Ejercicios de la gramática avanzada	5	0,2	2, 3, 4, 5, 9, 14, 15, 17, 18
Ejercicios de redacción	5	0,2	2, 3, 4, 5, 7, 14, 15, 17, 18
Actividades de la comprensión de texto original	3	0,12	2, 3, 4, 5, 7, 9, 16, 17, 18
Actividades de la producción escrita	3	0,12	2, 3, 5, 7, 9, 15, 18
Actividades de la producción visual y oral	3	0,12	7, 10, 14, 16, 17
Ejercicios de la comprensión lectora	5	0,2	2, 3, 4, 5, 7, 9, 14, 15, 16, 17, 18
Actividades de la comprensión lectora	3,5	0,14	4, 5, 7, 9, 10, 14, 15
Ejercicios de la estructura de frases complejas	5	0,2	2, 3, 4, 5, 7, 9, 14, 15, 17

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

Actividades dirigidas: el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclarará las dudas de interés común, repasará la materia impartida con anterioridad, y hará que los estudiantes realicen ejercicios gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura en voz alta, práctica de comprensión oral y escrita, expresión oral, etc. Al final se dedicará una sesión al repaso general y la aclaración de dudas.

Actividades supervisadas: consistirán en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que los estudiantes dedicarán unas 5 horas a llevar a término los ejercicios gramaticales y léxicos de cada unidad.

Actividades autónomas: para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar unas 15 horas a actividades como lectura y preparación de los textos, vocabulario, gramática de cada lección, etc.

Horario de clase: seguir a la información que publica la facultad.

Un día de la semana se dedica a la explicación teórica de vocabulario, texto y estructuras del texto y el otro día se dedica al repaso, la práctica y la revisión de los ejercicios ya hechos por el alumnado.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Examen final	30%	2,5	0,1	2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 18
Examen parcial	30%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18
Carpeta docente	40%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18

Evaluación continuada

El alumnado ha de demostrar su progreso hecho mediante diversas actividades de evaluación. Las fechas de las actividades de evaluación se indica en clase.

Las actividades de evaluación se dividen en:

Carpeta docente (40%)

- Redacciones, actividades en grupo, pruebas de vocabularios, ejercicios de expresión oral, etc.

Dos exámenes (30%+30%)

- Se harán dos exámenes, uno a mediados de semestre (30%) y otro al final (30%).

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el/la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la profesora o el profesor y el alumnado.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el/la estudiante es un 5.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el/la alumna equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Más información:

<http://www.uab.cat/web/study-abroad/undergraduate/academic-information/evaluation/what-is-it-about-13456700>

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar unacopia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

Las actividades de evaluación única serán de los siguientes tipos:

La cualificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Examen escrito: 40%
- Examen de las competencias orales: 30%
- Entrega de una selección de ejercicios de la carpeta docente: 30%

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Plagio y uso de IA

En esta asignatura, se permite el uso de tecnologías de Inteligencia Artificial (IA) como parte integrante del desarrollo del trabajo, siempre que el resultado final refleje una contribución significativa del estudiante en el análisis y la reflexión personal. El estudiante deberá identificar claramente qué partes han sido generadas con esta tecnología, especificar las herramientas utilizadas e incluir una reflexión crítica sobre cómo han influido en el proceso y el resultado final de cada actividad. La falta de transparencia del uso de la IA en una actividad evaluable se considerará falta de honestidad académica y puede acarrear una penalización parcial o total en la nota de la actividad, o sanciones mayores en casos de gravedad.

Bibliografía

Manual de clase:

Qi Shaoyan (2013). *Discover China: Student's book Vol.3* (Llibre de l'alumne Vol.3). Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

Es imprescindible tener tanto el libro de texto como el de ejercicios. el resto de ejercicios, actividades y informaciones de interés se publicarán al espacio reservado para la asignatura al campus virtual. (www.cv.uab.cat)

Libro de texto de ejercicio:

Discover China Vol.3 libro de ejercicio

el resto de ejercicios, actividades y informaciones de interés para la asignatura los encontraréis en el libro de ejercicios del mismo autor (workbook) y ejercicios proporcionados por el professor.

Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita de cada unidad.

Diccionarios

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionari de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Se trata de dos diccionarios pensados para estudiantes de habla española/catalana. El primer tiene diversos apéndices, con nombres propios de persona, abreviaturas, nombres geográficos, elementos químicos, pesos

y medidas, monedas, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, new edition, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2020.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2018.

El primer es pequeño, muy manejable i práctico. Se trata del diccionario popular per excelencia. Las definiciones son muy simples y fáciles de entender. A pesar de sus dimensiones, cuenta con muchos caracteres (1000), incluyendo los pocos usuales. El segundo, más voluminoso, es también de los más comunes. Ambos tienen numerosas reediciones actualizada hasta el 2020.

Gramáticas y otros materiales

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuales muy útiles a lo largo de toda la carrera porque abastan todo tipo de cuestiones referentes a la gramática y la lengua china, y en su entorno sociocultural y traductológico.

Recursos a internet i DDD d l'UAB

<http://www.zhongwen.com/>

Web con mucha información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y *pinyin*

[NIU, T. Análisis de la partícula '\LE\'\(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinesa a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presència econòmica espanyola i catalana a la Xina](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)

<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Juegos interactivos

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una herramienta atractiva para repasar y estudiar vocabularios chinos.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<https://www.fluentu.com/chinese/>

Juego online con el el cual se consolidan los conocimientos adquiridos de forma agradable.

Suporte audiovisual:

www.cctv.com

<https://livetvcentral.com/country/taiwan>

<https://www.iqiyi.com/>

Software

No es necesario un software específico para esta asignatura.

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Tipo de docencia	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Chino	primer cuatrimestre	mañana-mixto